

181021

JPRS-CPS-86-046

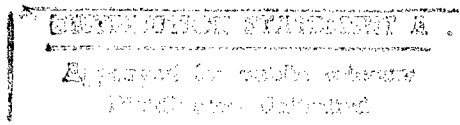
22 MAY 1986

China Report

POLITICAL, SOCIOLOGICAL AND MILITARY AFFAIRS

PRC STATE COUNCIL BULLETIN

No 19, 20 JULY 1985



FOR OFFICIAL USE ONLY

19981028 107



FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE

REPRODUCED BY
NATIONAL TECHNICAL
INFORMATION SERVICE
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
SPRINGFIELD, VA. 22161

7
13
Aφ2

NOTE

JPRS publications contain information primarily from foreign newspapers, periodicals and books, but also from news agency transmissions and broadcasts. Materials from foreign-language sources are translated; those from English-language sources are transcribed or reprinted, with the original phrasing and other characteristics retained.

Headlines, editorial reports, and material enclosed in brackets [] are supplied by JPRS. Processing indicators such as [Text] or [Excerpt] in the first line of each item, or following the last line of a brief, indicate how the original information was processed. Where no processing indicator is given, the information was summarized or extracted.

Unfamiliar names rendered phonetically or transliterated are enclosed in parentheses. Words or names preceded by a question mark and enclosed in parentheses were not clear in the original but have been supplied as appropriate in context. Other unattributed parenthetical notes within the body of an item originate with the source. Times within items are as given by source.

The contents of this publication in no way represent the policies, views or attitudes of the U.S. Government.

PROCUREMENT OF PUBLICATIONS

JPRS publications may be ordered from the National Technical Information Service, Springfield, Virginia 22161. In ordering, it is recommended that the JPRS number, title, date and author, if applicable, of publication be cited.

Current JPRS publications are announced in Government Reports Announcements issued semi-monthly by the National Technical Information Service, and are listed in the Monthly Catalog of U.S. Government Publications issued by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402.

Correspondence pertaining to matters other than procurement may be addressed to Joint Publications Research Service, 1000 North Glebe Road, Arlington, Virginia 22201.

22 MAY 1986

CHINA REPORT

POLITICAL, SOCIOLOGICAL AND MILITARY AFFAIRS

PRC STATE COUNCIL BULLETIN

No 19, 20 JULY 1985

Beijing ZHONGHUA RENMIN GONGHEGUO GUOWUYUAN GONGBAO [PRC STATE COUNCIL BULLETIN] in Chinese No 19, 20 Jul 85

[This volume contains selected translations from the PRC STATE COUNCIL BULLETIN. Items marked [previously published] and [previously covered] have appeared in other JPRS or FBIS publications, and are cross-referenced wherever possible.]

CONTENTS

NPC Standing Committee Decision on China Joining the 1961 Narcotics Pact and the 1971 Mental Drugs Pact (18 June 1985) [previously published in FBIS-CHI-85-118, 19 June 1985, pp K 8-9]	
State Council Motion Submitted on Joining These Pacts (27 May 1985) [previously published in FBIS-CHI-85-116, 17 June 1985, p K-15]	
The 1961 Narcotics Pact [not translated]	
The 1961 Mental Drugs Pact [not translated]	
Provisional Regulations on the Administration of Name Registration of Industrial and Commercial Enterprises, Approved by State Council (23 May 1985).....	1
Li Xiannian Cable of Greetings to President of Mozambique on 10th Anniversary of Establishment of Diplomatic Ties (24 June 1985) [not translated]	
Li Xiannian Cable of Greetings to Relected Chairman of Presidium of Hungary (29 June 1985).....	4

Cable of Greetings From Li Xiannian and Peng Zhen to Gromyko on Election as Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet (3 July 1985).....	5
Zhao Ziyang Cable to Reelected Chairman of Council of Ministers of Hungary (29 June 1985).....	6
Zhao Ziyang Cable to Thai Premier on 10th Anniversay of Establishment of Diplomatic Ties (30 June 1985).....	7
Civil Affairs Ministry Circular on Launching Drive To Support the Army and Give Preferential Treatment to Its Dependents To Mark Army Day (27 June 1985) [not translated]	
Ministry of Commerce Circular on Correcting Practice of Small State-Owned Commercial Enterprises in Arbitrarily Switching Operations and Neglecting the Handling of Small Commodities (24 May 1985).....	8
State Council Note to Zhejiang Provincial Government Approving Abolition of Zhenhai County and Readjusting the Area Under Ningbo City (1 July 1985) [previously published]	
List of State Council Appointments and Dismissals (8, 18 May, 1, 14 June 1985) [previously published in FBIS-CHI-85-128, 3 July 1985, pp K 11-12]	

PROVISIONAL REGULATIONS ON THE ADMINISTRATION OF NAME REGISTRATION OF
INDUSTRIAL AND COMMERCIAL ENTERPRISES, APPROVED BY STATE COUNCIL

Beijing STATE COUNCIL BULLETIN in Chinese No 19, 20 Jul 85 pp 709-710

[Guohanzi [0948 0428 1316] (1985) No 74)

[Text] Article 1. These regulations are formulated for strengthening the control of the names of enterprises, safeguarding the legal rights of enterprises, and maintaining the social and economic order.

Article 2. When an enterprise applies for registration, the name of the enterprise shall be examined by the administrative organ for industry and commerce; after approval of registration, it enjoys exclusive rights for use within the prescribed limit, and it is protected by the law of the state.

Article 3. An enterprise is permitted to use one name only. When an enterprise is approved by the administrative organ for industry and commerce to use two names because of special reasons, the registration of its capital and funds shall not be duplicated.

Article 4. Enterprises are not allowed to use the following names:

- (1) Names which are harmful to the state, the society, or public interests;
- (2) Names of foreign countries (regions);
- (3) Names of international organizations;
- (4) Names made up of letters of foreign languages or of hanyu pinyin letters;
- (5) Names composed of numerals.

Article 5. When an enterprise applies for registration, its name should be preceded by the name of the city or the name of the county where the enterprise is situated. The sign of a commercial enterprise can be without the name of a place.

Article 6. The names of enterprises are controlled at different levels by the administrative organs for industry and commerce:

When the name of an enterprise is preceded by the name of a city or of a county, it shall be examined and approved by the bureau for industry and commerce of the city or county concerned, and this name shall not be duplicated by any other enterprise of the same trade in that city or county;

When the name of an enterprise is preceded by the name of a province or of an autonomous region and not by the name of a city or a county, the bureau for industry and commerce of the city or of the county where the enterprise is situated shall report the name of the enterprise to the bureau for industry and commerce of the province or the autonomous region concerned for examination and approval, and this name shall not be duplicated by any other enterprise of the same trade in that province or autonomous region;

When an enterprise uses "zhong guo" [0022 0948] or "zhong hua" [0022 5478] as its name, it shall be examined and approved by the state administration for industry and commerce, and this name shall not be duplicated by any other enterprise of the same trade throughout the country.

Aside from enterprises of a national scale, enterprises are not allowed to use such names as "zhong guo" or "zhong hua."

Article 7. Names of enterprises are assignable. When an assignment takes place, the assignor and the assignee shall sign a written agreement of assignment, which shall be submitted to the administrative organ for industry and commerce for examination and approval in accordance with the procedures for the application for registration by industrial and commercial enterprises.

Article 8. When an enterprise of a foreign country (region) applies for registration of its name in China, it shall be examined and approved by the state administration for industry and commerce.

Article 9. When names of different enterprises are the same and a dispute takes place, the matter shall be handled in proper sequence according to the order of application for registration.

Article 10. Enterprises which use names without being approved for registration or which arbitrarily change names which have been approved for registration shall be dealt with by the administrative organ for industry and commerce in accordance with the regulations on the administrative control of industry and commerce.

Article 11. If the name of an enterprise does not conform with the above regulations, the enterprise should apply for the change of registration of name in accordance with the "Regulations for the Administration of Registration of Industrial and Commercial Enterprises" and other relevant regulations.

Article 12. The control of names for those individual industrial and commercial households with names shall be executed with reference to these regulations.

Article 13. The state administration for industry and commerce is responsible for interpreting these regulations.

Article 14. These regulations shall be put into effect on the date of promulgation.

/12766
CSO: 4005/359

LI XIANNIAN CABLE OF GREETINGS TO REELECTED CHAIRMAN OF PRESIDUM OF HUNGARY

Beijing STATE COUNCIL BULLETIN in Chinese No 19, 20 Jul 85 p 712

[Text] Comrade Losonczi Pal,
President of the Presidential Council of the Hungarian People's Republic,
Budapest:

On the occasion of you being reelected as president of the Presidential Council of the Hungarian People's Republic, I would like to extend to you cordial congratulations.

I believe that the cooperation between China and Hungary in all spheres and the traditional friendship between the peoples of the two nations will continue to see new development in future, and that this will be of benefit to the socialist construction of our two nations and to world peace.

President of the PRC
Li Xiannian
29 June 1985, Beijing

/12766
CSO: 4005/359

CABLE OF GREETINGS FROM LI XIANNIAN AND PENG ZHEN TO GROMYKO ON ELECTION AS
CHAIRMAN OF THE PRESIDUM OF THE SUPREME SOVIET

Beijing STATE COUNCIL BULLETIN in Chinese No 19, 20 Jul 85 pp 712-713

[Text] President A.A. Gromyko,
Presidium of the U.S.S.R. Supreme Soviet,
Moscow:

On your being elected as chairman of the Presidium of the U.S.S.R. Supreme
Soviet, please accept our cordial congratulations. It is hoped that in this
high post, you will realize new achievements.

We sincerely hope that through our joint efforts, the two great neighboring
nations of China and the Soviet Union will be able to establish good-neighborly
friendly relations on the basis of the five principles of peaceful coexistence.

President of the PRC
Li Xiannian
Chairman of the NPC of the PRC
Peng Zhen
3 July 1985, Beijing

/12766
CSO: 4005/359

ZHAO ZIYANG CABLE TO REELECTED CHAIRMAN OF COUNCIL OF MINISTERS OF HUNGARY

Beijing STATE COUNCIL BULLETIN in Chinese No 19, 20 Jul 85 p 713

[Text] Comrade Lazar Gyorgy,
Chairman of the Council of Ministers of the Hungarian People's Republic,
Budapest:

On the occasion of you being reelected as chairman of the Council of Ministers of the Hungarian People's Republic, I would like to extend to you cordial congratulations.

May the Hungarian People's Republic continue to realize new achievements in socialist construction and may the friendly cooperation between the two nations of China and Hungary continue to develop.

Premier of the State Council of the PRC
Zhao Ziyang
29 June 1985, Beijing

/12766
CSO: 4005/359

ZHAO ZIYANG CABLE TO THAI PREMIER ON 10TH ANNIVERSARY OF ESTABLISHMENT OF
DIPLOMATIC TIES

Beijing STATE COUNCIL BULLETIN in Chinese No 19, 20 Jul 85 p 714

[Text] His Excellency Prime Minister Prem Tinsulanond,
Government of the Kingdom of Thailand,
Bangkok:

On the occasion of joint celebrations by China and Thailand to commemorate the 10th anniversary of the establishment of diplomatic relations, I, on behalf of the Chinese Government and people and in a personal capacity, would like to express very warm congratulations to Your Excellency and, through Your Excellency, to the Thai Government and people.

The establishment of diplomatic relations between China and Thailand opened a new period in the development of friendship and cooperation between the peoples of our two nations. Over the last 10 years, the governments of both China and Thailand have scrupulously abided by the spirit of the communique on the establishment of diplomatic relations and the five principles of peaceful coexistence. There has been mutual sincerity and good-neighborly relations, and in bilateral relations and international affairs, we have experienced cooperation rich in achievements. In addition, the traditional friendship between the peoples of the two nations has grown with each passing day. The development of relations of friendship between China and Thailand will not only accord with the interests of the peoples of the two nations but will assist in safeguarding peace and stability in Asia and in the South-East Asian region.

I deeply believe that through the mutual efforts of the two sides, in the second 10 years the cooperation between China and Thailand in all fields and the friendship between the peoples of the two countries will certainly see further development and further strengthening.

Premier of the State Council of the PRC
Zhao Ziyang
30 June 1985, Beijing

/12766
CSO: 4005/359

MINISTRY OF COMMERCE CIRCULAR ON CORRECTING PRACTICE OF SMALL STATE-OWNED
COMMERCIAL ENTERPRISES IN ARBITRARILY SWITCHING OPERATIONS AND NEGLECTING THE
HANDLING OF SMALL COMMODITIES

Beijing STATE COUNCIL BULLETIN in Chinese No 19, 20 Jul 85 pp 716-717

(Shangguazi [0794 4619 1316] 1985, No 8)

[Text] Since the opening up and enlivening of the economy, small-scale state-owned commercial enterprises (including food and drink, service and repair enterprises) and relevant management collective enterprises have increased the enthusiasm of staff and workers, expanded the scale of operations and increased types and varieties. This has brought obvious improvements in economic results. However, it is understood that small-scale state-owned enterprises are only concerning themselves with increasing business in large commodities and are reducing business in daily-use products and small commodities. Some are even arbitrarily changing their specialties. This is bringing great inconvenience to the lives of the masses. Commercial administrative departments at all levels must pay close attention to situations of this type. To this end, the following circular is specially issued:

- 1) Small-scale commercial enterprises are mostly spread around residential areas and, all along, have mainly dealt in daily needs for the masses and small commodities. They thus have a very close relationship with the lives of the masses. After the enterprises are opened up and enlivened, they should continue to maintain the original operating characteristic of being of convenience in the lives of the masses. They must make great efforts in enlivening operations, providing quality service, increasing varieties and types and being of convenience to the masses. Without the approval of their responsible department, they cannot arbitrarily change their operations or reduce business in daily-use necessities.
- 2) Small-scale commercial enterprises can appropriately expand their range of operations. However, while taking the good operation of the enterprise as their main aim, they are only allowed to increase the number of varieties of the original daily necessities and small commodities, not decrease them.
- 3) Small-scale commercial operations are not allowed to arbitrarily change their trade or specialty. When an enterprise truly cannot continue in its

required specialty, it must make a report to the city or county commercial department and request approval. Only after the commercial administration department changes the registration will the enterprise be allowed to change its specialty. When losses result due to the irrationality of the commercial network, the initiative must be taken to readjust things. When enterprises take it upon themselves to change their specialty or operations, and it affects a network really needed by the people, the commercial administrative departments must adopt practical measures so that the enterprises return to their original specialties with a set period. Important problems which have policy implications should also be gradually resolved.

4) The enterprise management department will compile a business list of commodities which small-scale commercial shops must stock. This will be based upon the daily necessities and small commodities originally handled by small-scale commerce. These lists will be distributed to all enterprises and they will be required to conduct their operations on the basis of the list of commodities they must stock. This list will also serve as the basis for inspection work. It will be a condition in assessing and appraising advanced enterprises. No enterprise which reduces the varieties of products in which it deals will be cited as an advanced enterprise, and such enterprises will be appropriately punished.

It is requested that commercial and grain offices (departments) and supply and marketing cooperatives in all regions research the above matters, organize strengths, carry out an inspection of small-scale commercial enterprises and report the results to the ministry before the end of August.

/12766
CSO: 4005/359

END